

Paul BUZILĂ¹

RĂZVAN BRAN. 2018. *El verbo español. Teoría y práctica*. Bucharest: Ars Docendi, 238 p. ISBN 78-606- 998-057-6

El libro reseñado aquí es un manual práctico de gramática española, centrado en el sistema verbal y dirigido a los estudiantes de nivel inicial e intermedio. Se compone de diez capítulos, una breve presentación que abre el manual y una lista bibliográfica que lo cierra.

Los primeros dos capítulos, “1. Indicativo” (pp. 9-111) y “2. Subjuntivo” (pp. 113-146) constituyen la parte central del manual y presentan, en subcapítulos, los tiempos verbales en cada uno de los dos modos verbales expuestos. Los subcapítulos tienen una estructura similar. Empiezan por una parte de teoría, organizada en apartados que presentan primero los aspectos formales de cada tiempo verbal (*Formación, Modelos de conjugación, Verbos irregulares*) seguidos por los detalles semánticos y funcionales relevantes para una adquisición correcta y eficaz de la información gramatical (*Significados y usos, Marcadores temporales*). Se observa una atención especial en mantener las explicaciones teóricas a un nivel mínimo y en utilizar una terminología lingüística accesible al público al cual el manual se dirige. Por esta razón, la parte teórica es, más bien, una introducción o un pretexto para la parte más importante, la de práctica de lengua, que contiene una gran variedad de ejercicios concebidos a partir de distintos propósitos didácticos, ordenados de forma graduada desde los más fáciles, de automatización (reconocer las formas verbales, conjugar verbos regulares e irregulares) hasta los más complejos (de corrección,

¹ Universidad de Bucarest, paul.buzila@lls.unibuc.ro

reformulación, comparación o traducción del rumano al español). Ambos capítulos incluyen un subcapítulo final centrado en la concordancia verbal, un tema que habitualmente les plantea problemas a los estudiantes rumanos.

Los capítulos 3-8 mantienen, en general, la misma división entre una exposición teórica sucinta y una consistente parte de ejercicios prácticos centrados en los temas presentados. El capítulo “3. Indicativo *vs* Subjuntivo” (pp. 153-160) es una presentación comparativa de los dos modos verbales, centrada en el uso correcto de las formas de subjuntivo en contextos característicos (tanto en estructuras independientes como, sobre todo, en estructuras subordinadas). El capítulo “4. Imperativo” (pp. 161-172) presenta, de manera similar a los primeros dos capítulos, las formas de imperativo e insiste en los ejercicios de automatización. El capítulo “5. Modos no personales” (pp. 173-188) pasa revista a las formas de infinitivo, gerundio y participio. El capítulo “7. Las perifrasis verbales” (pp. 189-199) contiene una clasificación de estas formas verbales según el significado aportado por el auxiliar perifrástico (perifrasis obligativas, incoativas, reiterativas, etc.). El capítulo “8. Los verbos *ser* y *estar*” (pp. 201-212) tiene un carácter comparativo y resulta muy útil para la consolidación del uso correcto de estas formas verbales. El capítulo “9. Estilo directo e indirecto” (pp. 213-223) presenta el tema del habla indirecta, enfocando la situación del estilo indirecto en pasado, lo que implica también la cuestión de la concordancia verbal. El capítulo “9. Repaso de los modos y tiempos. Concordancia” (pp. 225-229) contiene una serie de ejercicios de repaso y el capítulo “10. Traducciones” (pp. 231-236) propone diez textos en rumano como práctica de traducción.

La intención declarada por el autor es de dirigirse especialmente a los “estudiantes de español de nivel inicial e intermedio” y de conseguir “una descripción clara, útil operativa del sistema verbal español” (p. 7). Consideramos que este objetivo está plenamente alcanzado, de modo que la claridad de las explicaciones, junto a la gran variedad de ejercicios ofrecidos como base para práctica de lengua, representan las principales logros de este manual. También apreciamos positivamente la decisión de tratar algunos temas de manera comparativa (pretérito perfecto *vs* pretérito indefinido, subjuntivo *vs* indicativo, *ser* *vs* *estar*), puesto que es una perspectiva que ayuda a la adquisición correcta del uso de las

formas paralelas. Del mismo modo, consideramos muy útil la atención que el manual dedica a ciertos temas de especial dificultad para los estudiantes rumanos como el uso del subjuntivo en ciertas estructuras formalmente similares, pero funcionalmente distintas de las estructuras rumanas (con verbos que expresan sentimientos o emoción, o con adverbios de probabilidad) o el tema de la concordancia verbal en pasado.

Este manual tiene el mérito especial de ser resultado de una extensa experiencia didáctica por parte del autor, lo que le permite seleccionar los contenidos teóricos y, sobre todo, los ejercicios prácticos más relevantes para el público al que se dirige, dado que muchos de los ejercicios recogidos en este trabajo "ya fueron utilizados en clase y resultaron de las observaciones que hemos hecho a lo largo de los años sobre los problemas que puedan encontrar los estudiantes rumanos" (p. 7).

El libro contiene también algunos fallos que se manifiestan a distintos niveles. Algunos son errores de tipografía ("práctic" en vez de "práctico" en la página 8) mientras que otros tienen que ver con la relevancia de los ejemplos ofrecidos (en la página 67 se presenta la capacidad del pretérito indefinido o del pluscuamperfecto de remplazar el pretérito anterior, pero el ejemplo – *Apenas hubo salido el sol, nos levantamos* – solamente presenta la forma de pretérito anterior) o con la decisión del autor de tratar de manera más o menos extensa ciertos temas (por ejemplo, desde la perspectiva práctica asumida por el manual, es discutible la decisión de presentar, junto a las actuales, las formas en desuso, como el futuro de subjuntivo o el pretérito anterior). No obstante, estos descuidos, fácilmente corregibles en una posible segunda edición, no rebajan en absoluto los méritos de este trabajo que hemos expuesto más arriba.

Es muy bienvenida la publicación de este manual práctico y consideramos que va a ser un instrumento adicional muy útil en las clases prácticas de ELE, pero también como instrumento de autoaprendizaje, para los que quieran aprender o perfeccionar el español por su cuenta.